

OnMériteMieux/WeDeserveBetter

Soumission video: <https://youtu.be/zqRBCn6xsEY>

Introduction:

Speaker 1: Well, M. Legault, sit back and listen cause we do NOT approve of the GNL/Gazoduc project. We're the Dawson Green Earth club and we're a group of students fighting for the climate and social justice.

Eh bien M. Legault, asseyez vous confortablement et écoutez, parce que nous n'approuvons PAS le projet GNL/Gazoduc. Nous sommes le Green Earth Club, le comité vert de Dawson, et nous sommes un groupe d'étudiants qui nous mobilisons pour la justice climatique et sociale.

Speaker 2: We're anxious about this project because we care about our future and the future of all life on Earth.

Ce projet nous rend anxieux parce que nous nous soucions de notre futur et du futur de la vie sur Terre.

Speaker 3: We care because we understand that we're in a climate emergency and that now is not the time to be building more fossil fuel infrastructures but the time to be taking direct and bold climate action.

Ce projet nous rend anxieux parce que nous comprenons qu'il y a une urgence climatique et que maintenant n'est pas le temps de construire plus d'infrastructures d'énergies fossiles, mais plutôt le temps de prendre des actions directes et importantes pour le climat.

Speaker 4: We care because we understand that projects like this have impacts beyond the borders of Quebec. The climate crisis is already here and that those who have contributed to it the least are already suffering the most.

Ce projet nous rend anxieux parce que nous comprenons que des projets comme celui-là auront des impacts au delà des frontières du Québec. La crise climatique est déjà là et ceux qui y ont contribué le moins sont ceux qui en sont le plus touchés.

Hypocrisy:

Speaker 1: Over the past seven months, you've asked the people of Quebec over and over again to listen to the science. You've addressed the youth in particular to stay home and "de ne pas faire le party," well we are now asking *you* to listen to the science.

Au cours des sept derniers mois, vous avez demandé aux québécois à maintes reprises d'écouter la science. Vous avez particulièrement demandé à la jeunesse de rester à la maison et de ne pas faire le party, eh bien maintenant, nous *vous* demandons d'écouter la science.

Speaker 2: Listening to the science does not mean going ahead with a project that will make our greenhouse gas emission targets impossible to attain.

Écouter la science ne veut pas dire d'entreprendre des projets qui rendront nos objectifs d'émissions de gaz à effet de serre impossibles à atteindre.

Speaker 3: Listening to the science would mean listening to the beluga experts telling us we can't increase marine traffic in the fjord.

Écouter la science voudrait dire d'écouter les experts de bélugas qui nous disent que nous ne pouvons pas augmenter le trafic maritime dans le fjord.

Speaker 4: Listening to the science would mean listening to the 40 economists, 250 doctors and 160 scientists that are against the project.

Écouter la science voudrait dire d'écouter les 40 économistes, 250 docteurs et 160 scientifiques qui sont contre le projet.

Environmental:

Speaker 1: To approve this project would be to accept that you are increasing yearly CO₂-equivalent greenhouse gas emissions by *at least* 46 million tonnes.

En approuvant ce projet, vous acceptez l'augmentation annuelle des émissions de GES équivalents au CO₂ d'au moins 46 millions de tonnes.

Speaker 2: Are you aware that this is the equivalent of 60% of Quebec's annual greenhouse gas emissions? Or the emissions of 10 million cars?

Comprenez-vous que ceci est l'équivalent de 60% des GES annuels du Québec, ou des émissions de 10 millions de voitures?

Speaker 3: You might think that natural gas is a clean energy alternative. This is a blatant lie. Vous pensez peut-être que le gaz naturel est une source d'énergie propre et renouvelable, mais ceci est un mensonge.

Speaker 4: The truth is that natural gas is still a fossil fuel. It is not a renewable source and is not as clean as it seems.

En vérité, le gaz naturel est un combustible fossile. Ce n'est pas une source d'énergie renouvelable, et ce n'est pas aussi propre que ça en a l'air.

Speaker 1: Scientists say that natural gas wells, pipelines, and fracking plants cause an alarming amount of methane to escape.

Les scientifiques ont prouvé que les puits de gaz naturel, les pipelines et les usines de fracturation causent une quantité considérable de méthane à s'échapper.

Speaker 2: These methane leaks get trapped in our atmosphere and significantly contribute to the greenhouse gas effect that is warming our planet.

Ces gaz qui s'échappent montent dans notre atmosphère et contribuent énormément à l'effet de serre qui réchauffe notre planète.

Speaker 3: In addition to this, mining, processing, and transporting natural gas also causes massive methane emissions.

En plus de tout cela, l'extraction, le traitement et le transport du gaz naturel causent également des émissions massives de méthane.

Speaker 4: Stop trying to convince yourselves that natural gas is a transitional source of energy or that it will replace coal in international markets.

Le gaz naturel n'est pas une source d'énergie fiable et il est impossible de savoir s'il remplacera le charbon sur les marchés internationaux.

Speaker 1: The reality is that, when it comes to natural gas, the risks far outweigh any conceivable benefits.

En réalité, avec le gaz naturel, les risques sont plus grands que les avantages.

Speaker 1: To authorize GNL Québec would be to put at risk the life of more than 30 species.

Accepter GNL Québec mettrait à risque la vie de plus de 30 espèces animales.

Speaker 2: The Saguenay – Saint-Laurent maritime zone is an important place for biodiversity. It is the home of our belugas, which are few in number.

La zone maritime du Saguenay et du Saint-Laurent est un endroit important pour la biodiversité. C'est l'habitat de nos bélugas, qui sont déjà très peu nombreux.

Speaker 3: The noise pollution that the tanker ships would be bringing into this zone will affect the belugas' ability to communicate and find food.

La pollution sonore qui serait émise par les super méthaniers qui passeraient dans le fjord affecterait l'habileté des bélugas à communiquer et à trouver de la nourriture.

Speaker 4: Unfortunately, this isn't the only problem marine animals will have to worry about if this project gets the green light

Malheureusement, ce n'est pas le seul problème dont les animaux marins devront se soucier si ce projet est accepté.

Speaker 1: Affecting the belugas' ability to communicate would also imply more premature deaths, as calves would lose their mothers.

Limiter l'habileté des bélugas à communiquer causerait également plus de décès prématurés, car les bébés bélugas perdraient trace de leurs mères.

Speaker 2: Belugas play an important role in the overall health of the marine environment. They are also at the top of the food chain and are culturally important to indigenous communities.

Les bélugas jouent un rôle important dans la santé générale de l'environnement marin. Ils sont aussi au sommet de la chaîne alimentaire et ils ont une importance culturelle pour les communautés autochtones.

Speaker 3: It is clear that GNL Québec will do more harm than good to the life of these animals. C'est clair que GNL Québec fera plus de mal que de bien à la vie de ces animaux.

Speaker 4: There are only 800 belugas left in the fjord, and their population is declining rapidly. Il n'y a plus que 800 bélugas dans le fjord, et leur population diminue rapidement.

Speaker 1: Don't be the person behind their extinction.

Ne soyez pas la personne qui causera leur extinction.

Economic:

Speaker 1: François Legault et d'autres politiciens prétendent que le projet aura des retombées économiques favorables pour le Québec

Francois Legault and other politicians are pretending that this project is going to be beneficial to the Quebec economy.

Speaker 2: N'importe quoi!!

This is nonsense!

Speaker 3: Normalement, si les investisseurs étaient établis au Québec, ils devraient payer jusqu'à 39.9% d'impôts sur les dividendes.

If the investors in this project were based in Quebec, then yes, they would have to pay up to 39.9% in taxes on the dividends.

Speaker 4: Cependant, tous les investisseurs connus du projet GNL sont installés dans des paradis fiscaux, ce qui ne les obligera à payer que 5% d'impôts sur les dividendes.

However, all known investors in the GNL project are in tax havens, meaning they'll only be taxed 5% on their dividends.

Speaker 1: Ce qui veut dire moins d'argent pour les Québécois...

Which means less money goes towards Quebecers...

Speaker 2:...et plus d'argent dans les poches de riches investisseurs fortement liés aux politiciens qui ne croient pas aux changements climatiques.

...and more money goes into the pockets of these rich investors who have been linked with climate change denying politicians.

Speaker 3: Une importante perte de revenu est également à prévoir dans le domaine touristique.

An important loss of income is to be expected in the tourism sector of the Saguenay region.

Speaker 4: En effet, qui veut voir des méthaniers au lieu des bélugas?

Because really, who would rather see LNG carriers on the fjord instead of belugas?

Speaker 1: Quant aux emplois durables , il n'y en aura qu'environ 250-300 qui seront créés.
What's more, only 200-330 sustainable jobs will be created.

Speaker 2: Le projet GNL nécessitera un investissement estimé à 7,5 milliards de dollars canadiens.

The GNL project will require an investment estimated at 7.5 billion CAD\$.

Speaker 3: Pourquoi ne pas plutôt investir cet argent dans de l'énergie véritablement verte?
So why not invest this money in real renewable energy sources?

Conclusion:

Speaker 1: Il y a deux ans, pour notre examen du ministère de français, vous nous avez posé la question: "comment peut-on s'adapter aux changements climatiques?" et voici notre réponse:

Two years ago, you asked us a question in our French ministry exam: "How can we adapt to climate change?". Here's our answer:

Speaker 2: arrêter d'entreprendre des projets énormes qui empêchent le Québec de transitionner vers l'énergie durable et d'atteindre ses objectifs environnementaux, et surtout de ne pas entreprendre le projet GNL.

Stop undertaking projects that make it impossible for Quebec to transition to green energy and meet its climate targets, and especially don't go through with the GNL Quebec project.

Speaker 3: because belugas deserve better

Les belugas méritent mieux.

Speaker 4: le fjord mérite mieux.

The fjord deserves better.

Speaker 1: The climate deserves better.

Le climat merite mieux.

Speaker 2: Le Québec mérite mieux.

Quebec deserves better.

Everyone:

#OnMériteMieux

000